



**UNIVERSITÀ  
DI TORINO**



**UNIVERSIDADE  
FEDERAL DA  
PARAÍBA**

**ACCORDO SPECIFICO DI COOPERAZIONE  
ACCADEMICA PER LA MOBILITÀ DI  
DOCENTI/RICERCATORI/STUDENTI/  
TRA  
L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO  
Dipartimento di Giurisprudenza**

**E**

**UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA  
Centro di Scienze Giuridiche**

**SPECIFIC AGREEMENT OF ACADEMIC  
COOPERATION  
FOR THE MOBILITY OF TEACHING STAFF,  
RESEARCHERS AND STUDENTS**

**BETWEEN**

**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO  
Department of Law**

**AND**

**UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA  
Center of Legal Sciences**

**ACORDO ESPECÍFICO DE COOPERAÇÃO  
ACADÊMICA  
PARA A MOBILIDADE DE DOCENTES,  
PESQUISADORES E ESTUDANTES**

**ENTRE A**

**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO  
Departamento de Direito**

**E A**

**UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA  
Centro de Ciências Jurídicas**

L'Università degli Studi di Torino (UniTo), Dipartimento di Giurisprudenza, rappresentata dalla Prof.ssa Cristina Prandi, Rettrice, da una parte,

**E**

**L'UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA**, di seguito denominata UFPB, un'istituzione di Istruzione Superiore riconosciuta dalla Legge Federale n. 3.835, del 13 dicembre 1960, CNPJ n. 24.098.477/0001-10, ([www.ufpb.br](http://www.ufpb.br)) la cui rettoria si trova nella Città Universitaria – Campus I – Edificio del Rettorato – Castelo Branco – 58.051-

Università degli Studi di Torino (UniTo), Department of Law, represented by the Rector Prof. Cristina Prandi, on one side

**AND**

**UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA**, hereinafter referred to as “UFPB”, a recognized Higher-Education Institution by means of the Federal Law 3.835, of 13 December 1960, CNPJ 24.098.477/0001-10, ([www.ufpb.br](http://www.ufpb.br)), whose central offices are located in Cidade Universitária – Campus I – Prédio da Reitoria – Castelo Branco – 58.051-900 – João Pessoa – Paraíba – Brazil,

A Università degli Studi di Torino (UniTo), Departamento de Direito, representada pela Reitora Prof<sup>a</sup> Cristina Prandi

**E**

**A UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA**, doravante denominada UFPB, uma instituição de Educação Superior reconhecida pela Lei Federal nº 3.835, de 13 de Dezembro de 1960, CNPJ nº 24.098.477/0001-10, ([www.ufpb.br](http://www.ufpb.br)) com sede na Cidade Universitária – Campus I – Prédio da Reitoria – Castelo Branco – 58.051-900 – João Pessoa – Paraíba – Brasil,



UNIVERSITÀ  
DI TORINO



UNIVERSIDADE  
FEDERAL DA  
PARAÍBA

900 – João Pessoa – Paraíba – Brasile, legalmente rappresentata dalla sua Rettore, Professoressa Dottorssa **Terezinha Domiciano Dantas Martins**, legittimata per questo atto in virtù delle attribuzioni conferitegli secondo la pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale dell'Unione, edizione 201, sezione 02, pag. 01, del 15 ottobre 2024.

hereby represented by its Rector, Professor Doctor **Terezinha Domiciano Dantas Martins**, as published in the Diário Oficial da União (Official Federal Gazette), issue 201, section 02, p.01, of October 15, 2024.

legalmente representada por sua Reitora, Professora Doutora **Terezinha Domiciano Dantas Martins**, legitimada para este ato, em virtude das atribuições que tem conferido segundo uma publicação sem Diário Oficial da União, edição 201, seção 02, p. 01, de 15 de outubro de 2024.

## CONVENGONO SU QUANTO SEGUE:

### 1. Obiettivi

Il presente accordo prevede lo svolgimento di un periodo di studio/ricerca/formazione all'estero per i docenti/ricercatori, gli studenti e il personale tecnico-amministrativo delle istituzioni coinvolte, volto a fornire una formazione di alto livello in un contesto internazionale nei settori disciplinari dell'area giuridica comuni a entrambe le istituzioni.

### 2. Definizioni

ISTITUZIONE DI PROVENIENZA: si riferisce all'Istituzione di afferenza del docente/ricercatore, personale tecnico-amministrativo e all'Istituzione di prima iscrizione dello studente.

ISTITUZIONE OSPITANTE: si riferisce all'Istituzione che ha accettato di ammettere il docente/ricercatore/studente, personale tecnico-

## AGREE AS FOLLOWS:

### 1. Purposes

This agreement regulates study and research mobility abroad for teaching staff, researchers and students, with the aim of providing high level training within an international framework in the disciplinary areas of the law course common to both institutions.

### 2. Glossary

HOME INSTITUTION: the teaching staff/researchers working Institution and the Institution in which students are initially enrolled.

HOST INSTITUTION: the Institution hosting teaching staff/researchers/students for a

## ACORDAM O SEGUINTE:

### 1. Objetivos

O presente Acordo regula a mobilidade internacional de docentes, pesquisadores e estudantes com o objetivo de proporcionar uma formação de alto nível no âmbito internacional nos domínios disciplinares do curso de Direito comuns a ambas as instituições.

### 2. Glossário

INSTITUIÇÃO DE ORIGEM: a instituição de trabalho dos docentes/pesquisadores e a instituição em que os estudantes estão inicialmente matriculados.

INSTITUIÇÃO DE ACOLHIMENTO: a instituição que acolhe docentes/pesquisadores/estudantes



**UNIVERSITÀ  
DI TORINO**



**UNIVERSIDADE  
FEDERAL DA  
PARAÍBA**

amministrativo per un periodo di insegnamento/ricerca/studio all'estero/formazione.  
REFERENTE SCIENTIFICO: si riferisce al responsabile dell'accordo di cooperazione in oggetto.

RESPONSABILE DIDATTICO PER LA MOBILITÀ INTERNAZIONALE: si riferisce al responsabile del riconoscimento del percorso di studio dello studente in mobilità.

teaching/research/study period.

SCIENTIFIC RESPONSIBLE: the person responsible for the cooperation agreement.

DIDACTIC RESPONSIBLE FOR INTERNATIONAL MOBILITY: the person responsible for recognizing the students' mobility period.

durante um período de ensino/pesquisa/estudo.

RESPONSÁVEL CIENTÍFICO: a pessoa responsável pelo Acordo de cooperação.

DIDÁTICO RESPONSÁVEL PELA MOBILIDADE INTERNACIONAL: a pessoa responsável pelo reconhecimento do período de mobilidade dos estudantes.



**UNIVERSITÀ  
DI TORINO**



**UNIVERSIDADE  
FEDERAL DA  
PARAÍBA**

### **3. Scambio docenti/ricercatori**

#### **3.1 Flussi di Mobilità**

Per ciascuno degli anni accademici di validità del presente accordo, le parti concordano lo scambio di un numero massimo di 2 docenti/ricercatori provenienti da ciascuna delle due Istituzioni.

La durata massima del soggiorno per ogni docente/ricercatore è stabilita in 6 mesi, così come indicato nell'allegato tecnico (Tabella A).

Tale allegato potrà essere modificato in funzione del calendario accademico o delle diverse esigenze di mobilità manifestate dalle parti.

#### **3.2 Obblighi dei partecipanti e servizi**

I docenti/ricercatori che partecipano allo scambio devono attenersi alle regole e alle norme in vigore nell'Istituzione ospitante.

L'Istituzione ospitante metterà a disposizione del docente/ricercatore in mobilità ogni informazione utile per il periodo di permanenza durante la mobilità.

I docenti/ricercatori che partecipano allo scambio dovranno farsi carico degli obblighi in materia di espatrio e dovranno provvedere per proprio conto all'alloggio e alle spese di permanenza, salvo diversamente concordato.

### **3. Teaching staff/Researchers' exchange**

#### **3.1 Mobility flows**

For each academic year of validity of this agreement, the Parties agree to exchange a maximum number of 2 teaching staff/researchers from each Institution.

The maximum length of the stay for each teaching staff/researcher is settled in 6 months, as detailed in the technical annex (Table A).

The annex can be modified according to academic calendar or needs related to mobility expressed by the Parties.

#### **3.2 Participant obligations and services**

The teaching staff /researchers involved in mobility must comply with the rules in force at the Host Institution.

The Host Institution will provide any useful information to support teaching staff/researchers during the mobility period.

Costs related to expatriation procedures, accommodation and staying will be at the expense of teaching staff/researchers, unless otherwise agreed.

### **3. Intercâmbio de docentes/pesquisadores**

#### **3.1 Fluxos de mobilidade**

Para cada ano letivo em que o presente Acordo estiver válido, as partes acordam enviar/receber um número máximo de 2 docentes/pesquisadores de cada instituição.

A duração máxima da permanência de cada docente/pesquisador é fixada em 6 meses, tal como indicado no Anexo técnico (Quadro A).

O Anexo pode ser modificado de acordo com o calendário acadêmico ou as necessidades relacionadas com a mobilidade expressas pelas partes.

#### **3.2 Obrigações dos participantes e serviços**

Os docentes/pesquisadores envolvidos na mobilidade devem respeitar as regras em vigor na Instituição de Acolhimento.

A Instituição de Acolhimento fornecerá todas as informações úteis para apoiar os docentes/pesquisadores durante o período de mobilidade.

Os custos relacionados aos procedimentos de deslocamento, alojamento, e permanência ficarão a cargo dos docentes/pesquisadores, salvo acordo em contrário.



**UNIVERSITÀ  
DI TORINO**



**UNIVERSIDADE  
FEDERAL DA  
PARAÍBA**

#### **4. Scambio studenti**

##### **4.1 Flussi di Mobilità**

I flussi di mobilità verranno definiti per ogni anno accademico così come dalla Tabella B di cui all'allegato tecnico al presente accordo.

Per ciascuno degli anni accademici di validità del presente accordo, le parti concordano lo scambio di un numero massimo di 2 studenti provenienti da ciascuna delle due Istituzioni.

La durata massima del soggiorno per ogni studente è stabilita in 12 mesi, così come indicato nell'allegato tecnico.

Tale allegato potrà essere modificato in funzione del calendario accademico o delle diverse esigenze di mobilità manifestate dalle parti.

##### **4.2 Procedura di selezione**

L'Istituzione di provenienza sarà responsabile della selezione degli studenti, che dovranno ricevere l'approvazione dell'Istituzione ospitante.

Le Istituzioni dovranno comunicare i dati relativi ai candidati, secondo le modalità stabilite e comunicate annualmente dagli uffici competenti.

Agli studenti è richiesta una buona conoscenza della lingua veicolare utilizzata per le lezioni. La verifica delle conoscenze linguistiche sarà

#### **4. Students' exchange**

##### **4.1 Mobility flows**

Mobility flows will be defined for each academic year as shown in Table B on the technical annex of this agreement.

For each academic year of validity of this agreement, the Parties agree to exchange a maximum number of 2 students from each Institution.

The maximum length of the stay for each student is settled in 12 months as detailed in the technical annex.

The annex can be modified according to academic calendar or needs related to mobility expressed by the Parties.

##### **4.2 Selection procedures**

The Home institution will be responsible for the selection of students, who must be authorized by the Host institution to start the mobility period.

The Institutions must communicate candidates' data in accordance with modalities established and communicated yearly by the responsible Offices.

Students are required a good knowledge of the vehicular language used for courses. The assessment of linguistic knowledge will be detailed in the application calls.

#### **4. Intercâmbio de estudantes**

##### **4.1 Fluxos de mobilidade**

Os fluxos de mobilidade serão definidos para cada ano letivo, tal como indicado na Quadro B do Anexo técnico do presente Acordo.

Para cada ano letivo em que o presente Acordo estiver válido, as partes acordam receber/enviar o número máximo de 2 estudantes de/a cada instituição.

A duração máxima da permanência para cada estudante é fixada em 12 meses, tal como indicado no Anexo técnico.

O Anexo pode ser modificado de acordo com o calendário acadêmico ou com necessidades relacionadas à mobilidade expressas pelas partes.

##### **4.2 Processos de seleção**

A Instituição de Origem será responsável pela seleção dos seus estudantes, que deverão obter autorização da Instituição de Acolhimento para iniciar o período de mobilidade.

Os Gabinetes competentes das Instituições devem, anualmente, comunicar os dados dos candidatos de acordo com as modalidades estabelecidas.

Os alunos devem ter um bom conhecimento da língua veicular utilizada nos cursos. A avaliação



UNIVERSITÀ  
DI TORINO



UNIVERSIDADE  
FEDERAL DA  
PARAÍBA

effettuata sulla base delle modalità che saranno specificate nei rispettivi bandi di selezione.

#### **4.3 Iscrizione, frequenza e valutazione degli studenti. Riconoscimento accademico dell'attività formativa**

Gli studenti che partecipano allo scambio potranno iscriversi a qualsiasi corso attivato dal Dipartimento di Giurisprudenza presso UniTo e della UFPB, per il quale dimostrino di avere i requisiti richiesti, in ottemperanza ai regolamenti didattici di ciascun corso di studio.

Ciascuno studente concorda con l'Istituzione di origine e con l'Istituzione ospitante un programma di studio chiaramente definito attraverso un Learning Agreement prima dell'inizio della mobilità. Al termine del periodo di studio all'estero, l'Istituzione ospitante si impegna a rilasciare allo studente un Transcript of Records attestante le attività formative svolte all'estero.

Nel rispetto di quanto previsto dal programma di studio concordato per il periodo di mobilità, l'Istituzione di provenienza garantirà agli studenti il riconoscimento accademico completo degli studi effettuati presso l'Istituzione ospitante come parte integrante del proprio corso di studi.

#### **4.3 Students' enrolment, attendance and assessment. Academic recognition of didactic activities.**

Students in mobility can enrol to any course activated from the Department of Law at UniTo and from UFPB, provided that they meet the minimum requirements for access, in accordance with the didactic regulations of each course.

Each student agrees with the Home Institution and the Host Institution a study program clearly defined through a Learning Agreement before the mobility starts. At the end of the period of study abroad, the Host Institution commits to provide the student with a Transcript of Records certifying the didactic activities carried out abroad.

In compliance with the Learning Agreement, the Home Institution will recognize the studies accomplished at the Host Institution as an integral part of students' career. Recognition can be denied only if students do not achieve the level required by the Host Institution or do not satisfy the conditions required by the participating Institutions.

dos conhecimentos linguísticos será pormenorizada nos editais de candidatura.

#### **4.3 Inscrição, frequência, e avaliação dos alunos. Reconhecimento acadêmico das atividades didáticas.**

Os estudantes em mobilidade podem inscrever-se em qualquer disciplina do Departamento de Direito da UniTo e da UFPB, desde que cumpram os requisitos mínimos de acesso, de acordo com o regulamento didático de cada disciplina.

Antes do início da mobilidade, cada estudante entrará em acordo com sua Instituição de Origem e com a Instituição de Acolhimento sobre um programa de estudos claramente definido em um Acordo de Estudos. Ao final do período de estudos no estrangeiro, a Instituição de Acolhimento compromete-se a fornecer ao estudante um Registro/Histórico que ateste as atividades didáticas realizadas no estrangeiro.

Em conformidade com o Acordo de Estudos, a Instituição de Origem reconhecerá os estudos realizados por seus estudantes na Instituição de Acolhimento para que façam parte do histórico dos referidos alunos. O reconhecimento só pode ser negado se os estudantes não atingirem o nível exigido pela Instituição de Acolhimento ou não satisfizerem as condições exigidas pelas



**UNIVERSITÀ  
DI TORINO**



**UNIVERSIDADE  
FEDERAL DA  
PARAÍBA**

Il riconoscimento potrà essere rifiutato solo se gli studenti non avranno raggiunto il livello di profitto richiesto dall'Istituzione ospitante o non avranno soddisfatto le condizioni imposte dalle Istituzioni partecipanti.

Il riconoscimento accademico delle attività formative svolte all'estero avverrà in ottemperanza ai sistemi di conversione adottati dalle Istituzioni firmatarie del presente accordo.

#### **4.4 Obblighi dei partecipanti e servizi agli studenti**

Gli studenti che partecipano allo scambio devono attenersi alle regole e alle norme in vigore nell'Istituzione ospitante.

Questa metterà a disposizione dello studente ogni informazione utile per agevolare il periodo di permanenza durante la mobilità.

Saranno in ogni caso a carico degli studenti gli oneri connessi al disbrigo delle pratiche in materia di espatrio, alloggio e spese di permanenza, salvo diversamente concordato.

#### **4.5 Tasse e spese sussidiarie**

Academic recognition of didactic activities carried out abroad will occur in compliance with the credit converting system adopted by the signing Institutions.

Academic recognition of training activities carried out abroad will be in accordance with the conversion systems adopted by the institutions signing this agreement.

#### **4.4 Participant obligations and student services**

Exchange students must comply with the rules in force at the Host Institution.

The Host Institution will provide any useful information to support students during the mobility period.

Costs related to expatriation procedures, accommodation and staying will be at the expense of students, unless otherwise agreed.

#### **4.5 Fees and other costs**

Instituições Participantes.

O reconhecimento acadêmico das atividades didáticas realizadas no estrangeiro ocorrerá em conformidade com o sistema de conversão de crédito adotado pelas instituições signatárias.

O reconhecimento acadêmico das atividades formativas realizadas no exterior será feito em conformidade com os sistemas de conversão adotados pelas instituições signatárias do presente acordo.

#### **4.4 Obrigações dos participantes e serviços aos estudantes**

Os estudantes de Intercâmbio devem cumprir as regras em vigor na Instituição de Acolhimento.

A Instituição de Acolhimento fornecerá todas as informações úteis como forma de apoio aos estudantes durante seu período de mobilidade.

Os custos relacionados aos procedimentos de deslocamento, alojamento e estadia ficarão a cargo dos estudantes, salvo acordo em contrário.

#### **4.5 Taxas e outros custos**

Os estudantes de Intercâmbio estão isentos do



**UNIVERSITÀ  
DI TORINO**



**UNIVERSIDADE  
FEDERAL DA  
PARAÍBA**

Gli studenti che partecipano allo scambio sono esonerati dal pagamento delle tasse di iscrizione presso l'Istituzione ospitante e saranno soggetti a tassazione presso la sola Istituzione di provenienza.

### **5. Protezione dei Dati**

Tutti i dati sensibili oggetto del presente accordo saranno trattati in conformità al Regolamento generale sulla protezione dei dati (Regolamento (UE) 2016/679).

In particolare, l'Università Federale di Paraíba è soggetta alla Legge Generale sulla Protezione dei Dati (LGPD), Legge n. 13.709 del 14 agosto 2018, e alle linee guida dell'Autorità Nazionale per la Protezione dei Dati (ANPD).

### **6. Oneri finanziari**

Allo scopo di raggiungere gli obiettivi sopra menzionati, le due Istituzioni si impegnano a reperire, qualora necessario, i mezzi finanziari utili allo svolgimento delle attività oggetto della collaborazione.

Entrambe le parti concordano che tutti gli oneri finanziari dovranno essere negoziati in anticipo e dipenderanno dalla disponibilità di fondi.

L'onere della spesa, relativamente alle attività del presente accordo di cooperazione, graverà sulle

Exchange students are exempt from paying enrolment fees at the Host Institution and must pay fees exclusively at the Home Institution.

### **5. Data Protection**

All the data processed within the present agreement will be processed in compliance with the General Data Protection Regulation (Regulation (EU) 2016/679).

Specifically, the Federal University of Paraíba is subject to the General Data Protection Law (LGPD), Law No. 13,709 of 14 August 2018, and the guidelines of the National Data Protection Authority (ANPD).

### **6. Financial obligations**

The Institutions commit to find, whether necessary, the financial resources in order to achieve the abovementioned purposes.

Both Parties agree that all financial obligations should be negotiated in advance and will depend on funding availability.

Financial burden related to the activities covered by this cooperation agreement will be charged on the single Department directly involved in the initiative, unless otherwise agreed.

pagamento de taxas de matrícula na Instituição de Acolhimento e devem pagar taxas exclusivamente na sua Instituição de Origem.

### **5. Proteção De Dados**

Todos os dados utilizados no âmbito do presente Acordo serão tratados em conformidade com o Lei Geral de Proteção de Dados (Regulamento (UE) 2016/679).

Especificamente, a Universidade Federal da Paraíba está sujeita à Lei Geral de Proteção de Dados (LGPD), Lei nº 13.709 de 14 de agosto de 2018 e as diretrizes da Autoridade Nacional de Proteção de Dados (ANPD).

### **6. Obrigações financeiras**

As instituições comprometem-se a buscar, caso necessário, os recursos financeiros para alcançar os objetivos acima mencionados.

Ambas as Partes concordam que todas as obrigações financeiras devem ser negociadas antecipadamente e dependerão da disponibilidade de financiamento.

Os encargos financeiros relacionados às atividades abrangidas pelo presente Acordo de cooperação serão cobrados unicamente do



**UNIVERSITÀ  
DI TORINO**



**UNIVERSIDADE  
FEDERAL DA  
PARAÍBA**

singole strutture universitarie direttamente coinvolte nell'iniziativa, salvo diversamente stabilito.

Departamento diretamente envolvido na iniciativa, salvo acordo em contrário.

### **7. Copertura assicurativa**

Ogni soggetto coinvolto nelle attività previste dal presente accordo dovrà essere coperto da un'assicurazione per responsabilità civile, di norma a carico delle Istituzioni di appartenenza. La polizza tutela gli assicurati, entro i limiti prefissati dalle condizioni generali e particolari, ivi indicate, per gli infortuni subiti nello svolgimento delle attività istituzionalmente previste dall'Università e preventivamente autorizzate, in relazione al proprio ordinamento, svolte presso sedi proprie o sedi di terzi.

Non sono previste polizze per il rimborso delle spese medico-sanitarie. Gli interessati dovranno, pertanto, provvedere con oneri a proprio carico.

### **8. Proprietà intellettuale**

I risultati tecnico-scientifici ottenuti nell'ambito del presente accordo e i diritti che da essi derivano saranno di proprietà della parte che li genera. Qualora le parti raggiungano congiuntamente i risultati di cui sopra, essi spettano in comproprietà a entrambe le parti. Ciascuna delle parti garantirà una licenza non esclusiva a titolo gratuito al proprio

### **7. Insurance coverage**

Each person involved in the activities set out in this agreement must be covered by an insurance for civil liability, usually paid by the home Institution. Within the limits of the policy general and specific conditions, the insurance provides protection for accidents connected to institutional activities and duties previously authorized, in accordance with internal existing regulations, and carried out inside the university premises or third parties' premises. This agreement does not provide coverage for medical and health costs. Each person involved must assume the related financial burdens.

### **8. Intellectual property**

Technical and scientific results obtained within this agreement and the related rights will be owned by the Party generating them. Should the Parties reach such results jointly, the royalties will be co-owned. Each Party shall grant a free non-exclusive license to the other Party for the non-commercial use of the joint results.

### **7. Cobertura de seguro**

Cada pessoa envolvida nas atividades previstas no presente Acordo deve estar coberta por um seguro de responsabilidade civil, normalmente pago pela Instituição de Origem.

Dentro dos limites das condições gerais e específicas da apólice, o seguro deverá prever a proteção de acidentes ligados a atividades e deveres institucionais previamente autorizados, de acordo com os regulamentos internos existentes, e realizados no interior das instalações da universidade ou de terceiros.

Este Acordo não prevê a cobertura dos custos médicos e de saúde. Cada pessoa envolvida deve assumir os encargos financeiros pertinentes.

### **8. Propriedade intelectual**

Os resultados técnicos e científicos obtidos no âmbito do presente Acordo e os direitos conexos serão propriedade da Parte que os gerar. Se as Partes alcançarem esses resultados em conjunto, as Partes serão coproprietárias dos royalties. Cada Parte concederá à outra Parte uma licença gratuita e não exclusiva para a utilização não comercial dos resultados comuns.



UNIVERSITÀ  
DI TORINO



UNIVERSIDADE  
FEDERAL DA  
PARAÍBA

partner per un uso non commerciale dei risultati ottenuti congiuntamente.

Nel caso in cui una delle due parti decida di pubblicare i risultati ottenuti nell'ambito del presente accordo, dovrà menzionare il nome e la partecipazione dell'altra parte. Le attività di pubblicazione dovranno essere conformi alle disposizioni in materia di proprietà intellettuale, obblighi di riservatezza e interessi legittimi dei proprietari dei risultati.

La parte che intende pubblicare dovrà dare alla controparte un preavviso di almeno 30 giorni e informazioni sufficienti in merito alle attività di pubblicazione pianificate. La notifica dovrà essere data via mail al responsabile scientifico dell'accordo.

Entro 15 giorni dalla notifica la controparte potrà obiettare alla pubblicazione qualora ritenga che questa possa ledere i propri interessi legittimi.

Nel caso in specie, non si potrà procedere con la pubblicazione, salvo che siano adottate misure volte a salvaguardare gli interessi legittimi di tutte le parti coinvolte.

A Party intending to publish any results generated in the framework of this agreement shall duly mention the name and participation of the other Party. Publication activities shall be compatible with the protection of intellectual property rights, confidentiality obligations and the legitimate interests of the owner(s) of the results.

At least 30 days prior notice of any publication activity shall be given to the other Party concerned, including sufficient information concerning the planned publication activity. The notification shall be given, via email, to the scientific Responsible of the Agreement.

Within 15 days of the notification the other Party may object to the envisaged publication activity if it considers that it can damage its legitimate interests.

In such cases, the publication activity may not take place unless appropriate steps are taken to safeguard these legitimate interests.

Uma das Partes que pretenda publicar os resultados obtidos no âmbito do presente Acordo deve mencionar devidamente o nome e a participação da outra Parte. As atividades de publicação devem ser compatíveis com a proteção dos direitos de propriedade intelectual, com as obrigações de confidencialidade, e com os interesses legítimos do(s) proprietário(s) dos resultados.

Deve ser dado à outra parte em causa um aviso prévio de, pelo menos, 30 dias sobre qualquer atividade de publicação, incluindo informações suficientes sobre a atividade de publicação almejada. A notificação deve ser enviada por correio eletrônico ao Responsável Científico indicado no Acordo.

A outra Parte pode opor-se à atividade de publicação prevista, dentro do prazo de 15 dias a contar da notificação, se considerar que tal publicação pode prejudicar os seus interesses legítimos.

Nesses casos, a atividade de publicação só pode ser realizada se forem tomadas as medidas adequadas para salvaguardar esses interesses legítimos.



**UNIVERSITÀ  
DI TORINO**



**UNIVERSIDADE  
FEDERAL DA  
PARAÍBA**

### 9. Risoluzione delle controversie

Qualunque conflitto che dovesse sorgere tra le due Istituzioni firmatarie del presente accordo riguardante l'interpretazione, l'invalidità, l'esecuzione, la modifica e il termine del presente accordo, sarà risolto amichevolmente e tramite negoziazioni.

Qualora non sia possibile la soluzione concordata di tali questioni, esse saranno sottoposte alla decisione inappellabile di una Commissione Arbitrale nominata ad hoc e composta da almeno 3 membri. Ciascuna parte designerà uno dei componenti e questi, a loro volta, provvederanno di comune accordo alla nomina di un terzo membro con funzione di Presidente.

### 10. Referenti e contatti

UniTo	UFPB
<b>Referente scientifico dell'accordo</b>	<b>Referente Científico dell'accordo</b>
Nome: Alberto	Nome: Marcílio
Cognome: Oddenino	Cognome: Toscano
Email: alberto.oddenino@unito.it	Franca Filho
Telefono: 011.6706953	Email: mfrancafilho@gmail.com
Dipartimento: Giurisprudenza	Centro: Centro di Scienze Giuridiche

### 9. Dispute resolution

Any conflict that may arise between the signing Institutions, regarding interpretation, non-validity, execution, modification, termination of this agreement, will be settled amicably and by negotiation.

If the parties cannot achieve an agreed solution, the dispute should be submitted to the unappealable decision of an Arbitration Committee. This will be appointed ad hoc and it will be composed by at least three members. Each Party will appoint one of the members; these, in turn, will appoint by mutual agreement a third member acting as President.

### 10. Contacts

UniTo	UFPB
<b>Scientific Responsible of the Agreement</b>	<b>Scientific Responsible of the Agreement</b>
Name: Alberto	Name: Marcílio
Surname: Oddenino	Surname: Toscano
E-mail: alberto.oddenino@unito.it	Franca Filho
Department: Law	E-mail: mfrancafilho@gmail.com
	Center: Center of Legal Sciences

### 9. Resolução de conflitos

Qualquer conflito que possa surgir entre as instituições signatárias, em relação à interpretação, não validade, execução, modificação, ou rescisão do presente Acordo, será resolvido de forma amigável e negociada.

Se as partes não conseguirem chegar a uma solução consensual, o conflito deverá ser submetido à decisão inapelável de um Comitê de Arbitragem. Este comitê de arbitragem será nomeado ad hoc e será composto por, pelo menos, três membros. Cada uma das Partes nomeará um dos membros; estes, por sua vez, nomearão de comum acordo um terceiro membro na qualidade de Presidente

### 10. Contatos

UniTo	UFPB
<b>Responsável Científico do Acordo</b>	<b>Responsável Científico do Acordo</b>
Nome: Alberto	Nome: Marcílio
Sobrenome: Oddenino	Sobrenome: Toscano
E-mail: alberto.oddenino@unito.it	Franca Filho
Departamento: Direito	E-mail: mfrancafilho@gmail.com
	Centro: Centro de Ciências Jurídicas



UNIVERSITÀ  
DI TORINO



UNIVERSIDADE  
FEDERAL DA  
PARAÍBA

<b>Referente amministrativo</b> Sezione Relazioni Internazionali e Cooperazione allo Sviluppo Email: <a href="mailto:internationalpartnerships@unito.it">internationalpartnerships@unito.it</a> Ufficio Servizi per l'internazionalizzazione Polo CLE Email: <a href="mailto:international.cle@unito.it">international.cle@unito.it</a>	<b>Referente amministrativo</b> Agência UFPB de Cooperação Internacional E-mail: <a href="mailto:acordos@aci.ufpb.br">acordos@aci.ufpb.br</a> Telefone: +55 83 32167156
---	--

<b>Administrative Contact Point</b> International Relation and Cooperation Development Office E-mail: <a href="mailto:internationalpartnerships@unito.it">internationalpartnerships@unito.it</a>	<b>Administrative Contact Point</b> Agency for International Cooperation E-mail: <a href="mailto:acordos@aci.ufpb.br">acordos@aci.ufpb.br</a> Phone: +55 8332167156
---	--

<b>Ponto De Contato Administrativo</b> Gabinete de Relações Internacionais e Desenvolvimento de Cooperações E-mail: <a href="mailto:internationalpartnerships@unito.it">internationalpartnerships@unito.it</a>	<b>Ponto De Contato Administrativo</b> Agência de Cooperação Internacional E-mail: <a href="mailto:acordos@aci.ufpb.br">acordos@aci.ufpb.br</a> Telefone: +55 8332167156
--	---

### 11. Durata, modifiche, proroga

Il presente accordo avrà una durata di 5 (cinque) anni dalla data di apposizione dell'ultima firma da parte del legale rappresentante delle due Istituzioni e previa approvazione dei competenti Organi Accademici. Ogni modifica del presente accordo richiede l'approvazione scritta delle due Istituzioni.

### 12. Durata, modifica e rinnovo

Il presente accordo potrà essere rinnovato per un periodo equivalente alla durata di cui sopra, attraverso reciproca approvazione scritta delle due Istituzioni.

### 11. Term, amendments, extension

This agreement is valid for five (5) years starting from the date of last signature by the Legal representatives of the contracting Institutions and upon approval of competent Academic Bodies. Any amendment to this agreement must be approved in writing by both Institutions. This agreement can be renewed for an equal period, by mutual written approval.

### 12. Drafting and signature

The representatives of both institutions herein sign this Agreement in Portuguese and in English, of identical layout and content.

### 11. Prazo, alterações, prorrogação

Este Acordo terá validade de cinco (5) anos a contar da data da última assinatura pelos representantes legais das instituições contratantes e mediante aprovação dos Órgãos Acadêmicos competentes. Qualquer alteração ao presente Acordo deve ser aprovada por escrito por ambas as instituições. O presente Acordo pode ser renovado por igual período, mediante aprovação mútua por escrito.

### 12. Elaboração e assinatura

Os representantes de ambas as instituições assinam o presente Acordo nas línguas portuguesa e inglesa, com igual forma e conteúdo.



**UNIVERSITÀ  
DI TORINO**



**UNIVERSIDADE  
FEDERAL DA  
PARAÍBA**

### **13. Redazione e firma**

Il presente Accordo specifico è redatto dai rappresentanti di entrambe le istituzioni in tre versioni linguistiche ugualmente valide: inglese, italiano e portoghese ed è firmato elettronicamente ai sensi del D.Lgs. 82/2005 e successive modifiche e integrazioni, nonché della relativa normativa. Ciascuna Istituzione conserverà almeno una copia in ciascuna lingua.

### **13. Drafting and signature**

This Specific Agreement is executed by the representatives of both institutions in three equally valid linguistic versions: English, Italian, and Portuguese is signed electronically according to Italian D.Lgs 82/2005 as amended (and supplemented) and related regulation. Each Institution will keep at least one copy in each language

### **13. Elaboração e assinatura**

O presente Acordo específico é assinado pelos representantes de ambas as instituições em três versões linguísticas igualmente válidas: inglês, italiano e português e é assinado eletronicamente nos termos do Decreto Legislativo 82/2005 e suas alterações e integrações posteriores, bem como da legislação relevante. Cada instituição conservará pelo menos uma cópia em cada idioma.



**UNIVERSITÀ  
DI TORINO**

**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO**

---

Prof. Cristina Prandi  
La Rettrice / Rector / Reitora

Torino, \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_



**UNIVERSIDADE  
FEDERAL DA  
PARAÍBA**

**UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA**

---

Prof<sup>a</sup>. Terezinha Domiciano Dantas Martins  
La Rettrice / Rector / Reitora

João Pessoa, \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

Processo UFPB: 23074.100424/2023-54



**UNIVERSITÀ  
DI TORINO**



**UNIVERSIDADE  
FEDERAL DA  
PARAÍBA**

## ALLEGATO TECNICO

Tabella A: flussi di mobilità dei docenti/ricercatori

Istituzione di provenienza	Istituzione ospitante	Nome dell'area disciplinare	Numero di mobilità per periodi di insegnamento/ricerca	
			Numero di docenti/ricercatori per anno accademico	Numero di mesi totali
Università degli Studi di Torino	Universidade Federal da Paraíba (UFPB)	Giurisprudenza	2	6
Universidade Federal da Paraíba (UFPB)	Università degli Studi di Torino	Giurisprudenza	2	6

In funzione del calendario accademico potranno essere proposte variazioni alla presente tabella.

Ogni variazione potrà essere comunicata alla controparte con annesso sottoscritto dal referente scientifico, entro due mesi dall'apertura delle candidature.

Tabella B: flussi di mobilità degli studenti

Istituzione di provenienza	Istituzione ospitante	Nome dell'area disciplinare	Ciclo di Studio			Mobilità studenti per studio	Numero totale di mesi del periodo di mobilità
			I ciclo	II ciclo	III ciclo		



UNIVERSITÀ  
DI TORINO



UNIVERSIDADE  
FEDERAL DA  
PARAÍBA

Università degli Studi di Torino	Universidade Federal da Paraíba (UFPB)	Giurisprudenza		x		2	12
Universidade Federal da Paraíba (UFPB)	Università degli Studi di Torino	Giurisprudenza		x		2	12

In funzione del calendario accademico potranno essere proposte variazioni alla presente tabella.

Ogni variazione potrà essere comunicata alla controparte con annesso sottoscritto dal referente didattico per la mobilità internazionale, prima dell'inizio della procedura di selezione degli studenti.

#### TECHNICAL ANNEX

Table A: Teaching Staff/Researchers' Mobility Flows

Home Institution	Host Institution	Subject area name	Number of teaching/research mobility periods	
			Number of teaching staff/researchers per academic year	Total number of months
Università di Torino	Universidade Federal da Paraíba (UFPB)	Law	2	6
Universidade Federal da Paraíba (UFPB)	Università di Torino	Law	2	6

This table can be modified according to the academic calendar.

The Scientific Responsible must inform the Partner Institution about any change by sending an undersigned Annex at least two months before the application



UNIVERSITÀ  
DI TORINO



UNIVERSIDADE  
FEDERAL DA  
PARAÍBA

period.

Table B: Students' mobility flows

Home Institution	Host Institution	Subject area name	Cycle of Studies			Students' Mobility for Studies	Total months of mobility
			I cycle	II cycle	III cycle		
Università di Torino	Universidade Federal da Paraíba (UFPB)	Law		x		2	12
Universidade Federal da Paraíba (UFPB)	Università di Torino	Law		x		2	12

This table can be modified according to the academic calendar.

The Didactic Responsible must inform the Partner Institution about any change by sending an undersigned Annex before the application period.

#### ANEXO TÉCNICO

Quadro A: Fluxos de Mobilidade de Docentes/Pesquisadores

Instituição De Origem	Instituição de Acolhimento	Nome da área de estudo	Número de períodos de mobilidade de docentes/pesquisadores
-----------------------	----------------------------	------------------------	--



**UNIVERSITÀ  
DI TORINO**



**UNIVERSIDADE  
FEDERAL DA  
PARAÍBA**

			Número de docentes/pesquisadores por ano letivo	Número total de meses
Università di Torino	Universidade Federal da Paraíba (UFPB)	Direito	2	6
Universidade Federal da Paraíba (UFPB)	Università di Torino	Direito	2	6

Esse Quadro pode ser modificado de acordo com o calendário acadêmico.

O Responsável Científico deve informar à Instituição Parceira sobre qualquer alteração, enviando o Anexo assinado pelo menos dois meses antes do período de candidatura.

Quadro B: Fluxos de mobilidade dos estudantes

Instituição De Origem	Instituição de Acolhimento	Nome da área de estudo	Ciclo de Estudos			Mobilidade dos estudantes para estudos	Total de meses de mobilidade
			Ciclo I	Ciclo II	Ciclo III		
Università di Torino	Universidade Federal da Paraíba (UFPB)	Direito		x		2	12
Universidade Federal da Paraíba (UFPB)	Università di Torino	Direito		x		2	12

Esse Quadro pode ser modificado de acordo com o calendário acadêmico.

O Responsável Didático deve informar à Instituição Parceira sobre qualquer alteração, enviando um Anexo assinado antes do período de candidatura.